

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

## **chHS128**

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**1290 juin**

*Type de document:* charte: donation

*Objet:* Huguenin écuyer, fils de Thiébaud chevalier de Sévigny et Richard dit Bernard, fils de Hugues dit le Nement de Sévigny, et Jeanne, sœur de Richard, demeurant à Demangevelle, ont vendu pour quatorze livres estevenantes à Adam, abbé de Clairefontaine, un quart de dîme, trois parties de censes et d'autres propriétés à Pollaincourt.

*Auteur:* Huguenin fils de Thiébaud chevalier de Sévigny; Richard fils de Hugues de Sévigny; Jeanne sœur de Richard

*Disposant:* Huguenin, Richard et Jeanne

*Sceau:* comte de Bourgogne

*Bénéficiaire:* abbaye de Clairefontaine

*Rédacteur:* ChevCeveignes!

*Lieu de conservation:* AD Haute-Saône hs248

## Transcription de la charte

**1** Je Huguenins escuiers fiz mon signour Thiebaut de Ceveignes, chevalier qui fu· et je Richarz diz Bernar escuiers, fiz mon signour \2 Hugue dit le Nement de Ceveignes, chevalier qui fu· et je Jehannote, suer au dit Richart, demorans à-Demoingevile· **2** façons sa\3voir à touz ces *qui verront et* ouront ces presentes leitres· **3** *que* nos de certeigne science et de *nostre prope* velunté senz d'eception *et* por n<sup>ostre</sup> grant \4 preit façant· avons vamdu, quicté *et* delivré em herietaige à-touz jor-mes permeignablement por nos *et* por nos hoirs· **4** à religious homes *et* hone\5stes Adam dit abbei de Claire fontaine *et* à tout le covent de cest meime leu de l'ordre de Citauz ou diocese de \6 Besançon· lor· *et* lor davant dite eglise *et* à-lor successours, c'est à-savoir je li diz Huguenins, la quarte-partie emthierement senz riens \7 retenir· **5** Et nos li davant dit Richarz *et* Jehannote, les trois parties des cences ci· apres nommees· c'est à-savoir quatre senz[...] <sup>[1]</sup> \8 li mex Jehannoit de Poilleincort nos devoit chescun am de cence lendemain de-la Nativité *nostre* Seignour· **6** Et avec ce trois \9 fouaces?, trois gelignes· quatre deniers *et* maille douz senz *que* li mex Pierre dit Croçon de Poillaimcort nos devoit chescun an \10 de cence? lendemein de la Touzsainz· **7** *et* douz senz chescun an lendemain de la Nativité *nostre* Seignour doues fouaces, doues \11 gelignes, trois deniers· *que* li mex Lambert de Poillaincort· nos devoit chescun am· doues fouaces, trois gelignes, seis deniers \12 de bons estevenans touz· *et* leaus **8** la-dite some d'argent *que* li mex Demoingel dit Corrocun nos devoit chescun an c[est] [à] [sa]\13voir toutes les chouses davant dites· *et* tout ceu· *que* nos povons *et* devons avoir en la vile de Poillaincort[...] <sup>[2]</sup> \14 ge· senz riens retenir **9** por quatorze livres d'estevenans bons

et cersaubles *que* nos avons haüz *et* reçaüz dou davant dit \15 abbei  
*et* dou covent· et nos en-tenons enthierement *por* bien païé, em  
 bone menoie nombree, tornee *et* mise dou tout en nostre proffit· \16  
**10** Et ceste vandue desuz dite· avons nos promis *et* prometons *par*  
 nos sairemens donez corporeement tenir, garder ceu *que* \17 à un  
 chescun en afier· tenir, garder, deffendre, apaissier· *por* nos· *et* *por*  
 nos hoirs· au davant diz abbei *et* le covent \18 *et* lor eglise *et* lor  
 successours· emcuntre toutes genz· à-touz jor-mes senz aler  
 emcuntre· **11** Et nos em sumens \19 desvestu· *et* desvestons de ceste  
 dite vandue dou tout emthierement nos *et* nos hoirs· *et* les am  
 avons investi \20 *et* em\_vestons dou tout emthierement senz riens  
 retenir, *et* mis em corporel possessiom *par* ceste presente le[t]re· \21  
**12** Et *por* ceu *que* ceu soit ferme chouse *et* estauble· nos toutes trois  
 les *persones* desuz nommees· avons fait seeller \22 ces presentes  
 leitres dou seel dou comthe de Borgoigne, dou *quel* on use à Jussey,  
*et* em la cui juridiciom \23 nos avons sobmis *et* sobmetons nos *et*  
 touz nos biens moubles *et* non moubles *presens*, à<sup>^</sup>\$venir, quant à-  
 ces chouses \24 desuz dites tenir *et* garder ensi *com* il est desuz dit *et*  
 devisé· **13** Ceu fut fat l'am mil CC/. octante *et* deïx ou mois de \25  
 juins[...] <sup>[3]</sup> Jussey[...] <sup>[4]</sup>

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> mot illisible.

<sup>[2]</sup> mot illisible.

<sup>[3]</sup> mot illisible.

<sup>[4]</sup> mot illisible.